

France-Arles: Translation services

OJ S 141/2016 23/07/2016

Contract notice**Services****Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Museon Arlaten

National registration number: 22130001500274

Postal address: Museon Arlaten — 29-31 rue de la République

Town: Arles

NUTS code: FR824 Bouches-du-Rhône

Postal code: 13200

Country: France

E-mail: elsamarie.bruschet@cg13.fr

Telephone: +33 413315199

Fax: +33 413315194

Internet address(es):Main address: <https://marches.cg13.fr>**I.3. Communication**

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://marches.cg13.fr>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://marches.cg13.fr>

Tenders or requests to participate must be submitted to the following address:

Official name: Ou par courrier rar ou remis sur place contre récépissé à l'adresse suivante:

Département Bouches du Rhône

National registration number: 22130001500274

Postal address: 52 avenue de Saint-Just

Town: Marseille

Postal code: 13256

Country: France

Contact person: Hôtel du Département

E-mail: monique.giovacchini@cg13.fr

NUTS code: FR824 Bouches-du-Rhône

Internet address(es):Main address: <https://marches.cg13.fr>**I.4. Type of the contracting authority**

Regional or local authority

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Traduction de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire, de documents rédactionnels en diverses langues et révision pour la nouvelle muséographie du Museon Arlaten.

Reference number: E3DCMA08062016-05BIS

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Traduction de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire, de documents rédactionnels en diverses langues et révision pour la nouvelle muséographie du Museon Arlaten. Accord cadre à bon de commande avec un seul opérateur.

II.1.5. Estimated total value

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for all lots

II.2. Description

II.2.1. Title

Traductions du français vers l'anglais (britannique ou américain) de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire

Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FR824 Bouches-du-Rhône

Main site or place of performance: Museon Arlaten — 29/31 rue de la République — 13200 Arles.

II.2.4. Description of the procurement

Traductions du français vers l'anglais (britannique ou américain) de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire.

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Quality criterion - Name: Valeur technique / Weighting: 50

Price - Weighting: 50

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 150 000,00 EUR

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 12

This contract is subject to renewal: yes
Description of renewals:
Nombre de reconductions éventuelles: 2.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Traductions du français vers l'espagnol (européen) de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire
Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FR824 Bouches-du-Rhône
Main site or place of performance: Museon Arlaten — 29/31 rue de la République — 13200 Arles.

II.2.4. Description of the procurement

Traductions du français vers l'espagnol (européen) de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire.

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Quality criterion - Name: Valeur technique / Weighting: 50

Price - Weighting: 50

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 150 000,00 EUR

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 12

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Nombre de reconductions éventuelles: 2.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Traductions du provençal (mistralien) vers le français et du français vers le provençal (mistralien) de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire
Lot No: 3

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FR824 Bouches-du-Rhône

Main site or place of performance: Museon Arlaten — 29/31 rue de la République — 13200 Arles.

II.2.4. Description of the procurement

Traductions du provençal (mistralien) vers le français et du français vers le provençal (mistralien) de documents écrits et/ou oraux à fort enjeu scientifique et littéraire.

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Quality criterion - Name: Valeur technique / Weighting: 50

Price - Weighting: 50

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 90 000,00 EUR

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 12

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Nombre de reconductions éventuelles: 2.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Traductions de documents rédactionnels

Lot No: 4

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FR824 Bouches-du-Rhône

Main site or place of performance: Museon Arlaten — 29/31 rue de la République — 13200 Arles.

II.2.4. Description of the procurement

Traductions de documents rédactionnels du français vers l'anglais (britannique ou américain), l'espagnol (européen), l'italien, l'allemand, le portugais (européen), le russe, le chinois (mandarin) et le japonais.

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Quality criterion - Name: Valeur technique / Weighting: 50

Price - Weighting: 50

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 150 000,00 EUR

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 12

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Nombre de reconductions éventuelles: 2.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions:

Le candidat doit être inscrit sur un registre professionnel. La déclaration du candidat — formulaire Dc2 (en vigueur au 31.3.2016), joint au dossier et dans le cas d'un groupement pour chacun de ses membres et rédigé en français.

III.1.2. Economic and financial standing

List and brief description of selection criteria:

Le candidat devra renseigner le chiffre d'affaires hors taxe des 3 derniers exercices disponibles.

III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

Le candidat doit préciser ses références dans le domaine du marché, réalisées au cours des 3 dernières années, avec indication du maître d'ouvrage, de la nature exacte des prestations se rapportant à l'objet du marché concerné, du lieu, du montant et de l'année. Le candidat peut justifier de ses capacités techniques et professionnelles par tout autre moyen.

III.2. Conditions related to the contract

III.2.3. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

Framework agreement with a single operator

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 09/09/2016 Local time: 17:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

French

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 6 (from the date stated for receipt of tender)

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 15/09/2016 Local time: 08:30

Place:

Marseille.

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.3. Additional information

Le candidat devra également produire:

1 — la lettre de candidature — formulaire Dc1, joint au dossier de consultation (en vigueur au 31

mars 2016), dûment rempli et rédigé en français.

Le marché peut être consulté et téléchargé dans sa totalité sur la plate-forme des Marchés Publics du Conseil Départemental des Bouches-Du-Rhône à l'adresse suivante:

<https://marches.cg13.fr.ou> remis gratuitement sur place ou sur demande écrite sous format papier à l'adresse suivante: Département des Bouches-du-Rhone, Museon Arlaten, Mme Elsa Bruschet, 31 rue de la République, 13200 Arles, tel: 04-13-31-51-86 — mel: elsamarie.bruschet@cg13.fr.

Concernant les éléments d'appréciation de jugement des offres, il convient de se référer au RC pour en prendre connaissance.

Le financement du marché public sera effectué sur le budget annexe du CD 13 en application des règles de la Comptabilité Publique. Aucune subvention n'est prévue. Le paiement sera effectué par virement administratif sous 30 jours. Le point de départ du délai est la réception de la facture par le maître d'ouvrage. En cas de dépassement, le titulaire sera de plein droit bénéficiaire de versement des intérêts moratoires. Conformément au décret no 2013-269 du 29.3.2013 relatif à la lutte contre les retards de paiement dans les contrats de la commande publique: le taux des intérêts moratoires est égal aux taux d'intérêt appliqué par la Banque centrale européenne à ses opérations principales de refinancement les plus récentes, en vigueur au premier jour du semestre de l'année civile au cours duquel les intérêts moratoires ont commencé à courir, majoré de huit points de pourcentage; le montant de l'indemnité forfaitaire pour frais de recouvrement est fixé à 40 euros.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Tribunal administratif de Marseille

Postal address: 22 rue Breteuil

Town: Marseille

Postal code: 13006

Country: France

Telephone: +33 491134813

Fax: +33 491811387

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

— Référé précontractuel (Art L.551-1 et suivants du Code de Justice Administrative)

— référé contractuel (Art L.551-13 et suivants du Code de Justice Administrative)

— en vue de permettre aux candidats et aux tiers l'exercice du recours de plein contentieux reconnue par le Conseil d'État le 16.7.2007 (CE, 16.7.2007, Sté tropic signalisation, no 291545) et complété par l'arrêt du Conseil d'État du 4.4.2014, Département du Tarn et Garonne no 358994, un avis de publicité pour chacun des lots comportant l'indication du jour de conclusion du contrat, de l'identité de l'attributaire et des lieu et horaires où pourra être consulté le contrat, sera publié sur la plateforme de dématérialisation du Département à l'adresse suivante: <https://marches.cg13.fr>. Cet avis sera consultable sous la référence E3dcma08062016-05bisaa".

VI.5. Date of dispatch of this notice

21/07/2016